

August/September
Volume 2, Issue 4

和 Central Harmony

Bimonthly Newsletter of Central Japanese-American Community Church

FFN Hike to Eaton Canyon



**TITHE & DONATE
ONLINE!**
Details Inside

Address:

2113 East Villa Street
Pasadena, CA 91107

Phone:

(626) 304-7800

Questions/Comments:

harmony@centraljapanese.org

PR/Communication Staff:

Mika Aoki
Keiko Takeda
Terence Maki Vance

Contributing Writer:

Toru Nakamura

We're on the Web!

See us at:

www.centraljapanese.org



「パンのある家」

ルツ記によれば、ユダに飢饉が激しかったとき、ナオミは夫エリメレクとともにふたりの子連れてふるさとベツレヘムを出て、モアブの地にのがれた。不幸にもそこでナオミは夫とふたりの子を失ってしまう。「その時、ナオミはモアブの地で、主がその民を顧みて、すでに食物をお与えになっていることを聞いた」（ルツ記1：6）ので、モアブの地からふるさとベツレヘムへと帰って行った。ベツレヘムとはヘブライ語で「パンの家」の意味である。

ナオミは「パンの家」にパンがなくなったときそこを出て行き、パンがあると聞いて帰っていったのだ。

主イエスは「わたしが命のパンである」と言われた。現代のベツレヘムとは「パンであるイエスのおられる家」すなわち教会のことである。もし人が「パンの家」に来るとしたら、それはパンを求めてのことにちがいはない。なぜなら、教会は「ここにはパンがある」と宣伝しているからだ。

だとすれば、教会には他のなにはなくともパンだけはなければならぬということになる。もし「ここにはパンがあ

る」と宣伝しておいてパンがなかったならば、「看板に偽りあり」であり、パンを求めてきた人は失望して去って行くであろうからだ。

わたしはなによりもこの教会がパンのある教会でありたいと願っている。アメリカの人々の間で教会離れが進んでいるのは、教会に神の臨在がないからであると言われて久しい。パンがあるはずのところにパンがないからだ。

わが教会は最近非常に多くのお客様、訪問者をお迎えしている。たしかにその数は増えている。かれらは口を揃えて「この教会は本当にいい雰囲気ですね」と言ってくれる。

そのことを思うとこの教会にはパンがあるのだと思う。神の聖なる臨在があるからこそ人が訪ねてきてくださるのだ。

だが、神がその力ある臨在を本当に現されたらこんなものではすまないだろう。まことのパンを求めて人が奔走めきあつてやって来るであろう。

わたしはもっともって貪欲に飢え渴いて主の御臨在を求めて行きたい。教会に集う人、

一人一人にそのことを本気で求めていただきたい。

主は言われた、「わが顔をたずね求めよ」と。（詩篇27：8）神の手を（つまり神のわざを）求めるよりも、まず神ご自身を、その御臨在を求めべきである。神さまに「ああしてください、こうしてください」と求めるよりも、まず主を求めよう。そうすればすべて添えて与えられるのである、と主は約束された。

「セントラルに行けばパンがある」と言われる教会であることを祈り求めていこう。

とおる牧師

toru@centraljapanese.org

Things Hidden

The book of Ruth gives an account of a severe famine in Judea, during which Naomi and her husband Elimelech left Bethlehem to seek refuge in Moab with their two children. Unfortunately, shortly thereafter, Naomi lost her husband and both children. When Naomi heard in Moab that the LORD had come to the aid of his people by providing food for them (verse 6), she left Moab to return back to Bethlehem. In Hebrew, Bethlehem means "House of Bread". Naomi left the "House of Bread" when bread had run out, and returned when bread had become replenished.

Our Lord Jesus says, "I am the bread of life." A modern-day Bethlehem is a "House of Bread that is Jesus", namely a church. It stands to reason that if one comes to a "House of Bread", he is seeking 'bread'. This is because churches proclaim to *have* bread. If this is the case, then it must be that if the church should have anything at all, it *should* have bread. If a church advertises, "We Have Bread" when there actually is none, it's false advertising, and those desperately seeking bread will be forced to leave in disappointment.

Above anything else, I pray

that our church is a church that has 'bread'. It's been said for ages that the increasing trend of Americans leaving the church is because the presence of God isn't there. A place that *should* have bread, doesn't. These days, our church is having the pleasure of welcoming many visitors and guests. Assuredly, the numbers are rising. Virtually all of our guests have commented that our church has a "genuinely very pleasant atmosphere". When I think about that, I believe our church has bread. Because God's holy presence is here, people want to come and visit. Therefore, if God's powerful presence is truly revealed, it won't all end there. People seeking true bread will for sure come in droves.

Hungrily, almost greedily, I want to seek the Lord's presence more and more. I want each soul attending our church to sincerely seek Him as well. The Lord has said, "Seek my face." (Psalm 27:8) Rather than seek God's works, we are called to seek God Himself - His presence. Rather than tell God, "Do this for me. Do that for me.", we should seek Him. If we do that, the Lord promises that everything else will be

"added unto you".

Let's seek and pray that Central can be a church that can truly advertise, "We Have Bread".

Pastor Toru
Associate Pastor
toru@centraljapanese.org



ビジターズデイ / Visitors' Day

ビジターズデイ

6月11日に初のビジターズデイがありました。この日がゲストだけでなくメンバーにも楽しい時となるようにたくさんの方がアイデアを出し、祈り、そして準備をしてくださいました。

婦人会の方達が、リッチでなおかつ健康的なケーキとパンを焼いてくださり、それをビジターズデイへの招待として教会近隣の方々に配りました。教会員はグループに別れ教会近所をたずねて歩き、ドアを開けてくださった方にはホームメイドのパンやケーキを渡しました。印象に残ってる出会いといえば、地元の消防署で、今井ブリアナとヴァンスまきが消防士に見とれていたことと、松田ジェームスとスタンリーがお兄さんの患者さんにばったり会ったりしたことでしょうか。

教会員のたくさんの方々の祈りをとうして、聖霊に導かれたたくさんの方々がビジターズデイにきてくださいました。中村透牧師は、近寄ってこられる

イエスと題したとても考えさせられる説教をしてくださいました。良きサマリア人のたとえ話にひねりを加え、イエス様は、頼れると思っていた人が私たちを見捨てるときでも必ず助けに来てくださる良きサマリア人なのだという心を打つお話でした。

イースト LA 在住時の教会を思わせるような、見事なパトックを教会員の皆さんが用意してくださり、多くのビジターの胃を満たしました。私たちがもっとも得意とすること、美味しい食事と楽しい交わりの素晴らしい時となりました。

聖霊に導かれたビジターズデイを感謝したいと思います。教会の出席者は増えてきましたし、いままでも以上の方々が私たちの教会を知ってくださっています。セントラル教会にしばらくいらしてない方、ぜひ近いうちにいらしてください。セントラルでは、毎土曜日がビジターズデイです！

Visitors' Day

June 11th marked the very first Visitors' Day at CJC. Much thought, prayer, and preparation went into making this day both comfortable and fun for not only our guests, but for our members as well!

The Women's Ministry baked a variety of indulgent, yet surprisingly wholesome cakes and breads that were passed out around our neighboring community, to serve as an invitation to Visitors' Day. Practically our whole church congregation split up into groups and scoured the community, dropping off these home-baked bundles of goodness to anyone who would answer the door. Memorable encounters include Brianna Imai and Maki Vance gawking at the firefighters at the local fire department and James and Stanley Matsuda randomly meeting one of their older brother's patients!

Through much prayer by our congregation, many visitors were led by the Holy Spirit to attend.

Pastor Toru Nakamura shared a very thought-provoking message entitled "Who Will Come Near to You?", speaking about the parable of the Good Samaritan with an unorthodox, yet touching twist of the Good Samaritan being Jesus – how He will always be the one to come to your aid, when those whom you'd expect to help you, don't.

Reminiscent of our East LA glory days, our CJC family outdid itself with a mind-blowing potluck that fed the masses. Everyone got to do what we do best – eat and fellowship!

Thanks to our Visitors' Day and the guidance of the Holy Spirit, our attendance has grown and more and more people are taking note of our humble church. If you haven't visited Central in a while, it's high time you did. And the best part about Visitors' Day? It's every Saturday at Central!

FFN ハイキングと夕食の集い



セントラル日本人教会では、ファミリーファンナイト、略してFFNという集いがあります。FFNは、大体毎月計画されています。7月30日のFFNでは、安息日の午後イートンキャニオンフォールへのハイキングが催されました。イートンキャニオンは教会から約2マイルのところにありますが、いったんハイキングコースへと入ると街からはるか遠く離れているような気がします。イートンキャニオンは初期のスペイン入植者により「エルプレシピオ」と呼ばれていましたが、後の1865年にイートンクリーク近辺にフェアオークスランチを建てたベンジャミンイートン判事の名をとってイートンキャニオンと名づけられました。

清野ケンの案内の下、Mt. Wilson Toll Road 橋から小川に沿って歩き始めたのですが、ハイキングコースは小川に沿っていて高い峡谷にはさまれているので木陰の中を歩くようでした。小川を何度か渡らなければいけませんでした。石の上を渡れたので、ぬれることもありませんでした。半マイルほど歩いた後、40フィートほどの滝につきました。そこで皆休み、子供たちは滝つぼで水を浴びたり、ひざ下まではある水に浸かって遊んでいました。ハイキングのコースは往復約1.4マイルぐらいで、老いも若きも楽しめる時となりました。

ハイキングの後は教会に戻り、とおる、ヴァンスまき、外間メリッサたちによるベスパーソングサービスに皆参加したのですが、最後に歌った「エヴリデイ」はギター、ドラム、手拍子で大いに盛り上がりました。ベスパー終わりに、松田グレイスが私たちの人生に見る父なる神の愛の話をし、そのインスピレーションと感情に訴えた内容に、多くの人が、私たちが人生で勝利を得るために神が示された愛と犠牲を考え涙しました。

ベスパーの後はトスターダ、ブリトー、ヘイスタックの食べ放題ディナーです。食べて話して、楽しい時となりました。夕食の後はもちろんデザート。みんなでアイスキャンディを食べました。

今後のFFNの予定やその他教会活動、それから過去のイベントのビデオなど、フェイスブックの「セントラル日本人教会」のグループページに載っていますのでぜひ見てください。

FFN Hike & Dinner

At Central Japanese, we get together as a Church family for what is known as "Family Fun Night" or FFN for short. For the most part unless other activities are planned, FFN occurs once a month. On July 30, FFN had a Saturday afternoon hike at Eaton Canyon Falls. Eaton Canyon is only about 2 miles from the Church, but once on the trail, it seemed far removed from the city. Eaton Canyon, was called "El Precipio" by early Spanish settlers but later named Eaton Canyon after Judge Benjamin Eaton who built the first Fair Oaks Ranch House near Eaton Creek back in 1865.

Led by Ken Seino, we started the hike at the Mt. Wilson Toll Road bridge and followed the creek bed trail. The hike along the creek was shady with high canyon walls on both sides of the creek. The trail crossed the creek several times but enough smooth rocks were available to make the crossings without getting your feet wet. After about a half mile, we were treated to a 40 foot waterfall surrounded by a nice round pool of water. We rested and enjoyed the view and many kids enjoyed standing underneath the waterfall or just walking around in knee deep water. All together the hike was about 1.4 miles round trip and was enjoyed by all both young and old.

After the hike, we met back at the Church for a vespers song service led by Pastor Toru, Maki Vance, and Melissa Hokama. The last song "Everyday" was fantastic with enthusiastic clapping, djembe drumming, and great acoustic guitar. The vespers was closed with an inspirational and emotional talk by Grace Matsuda about God's fatherly love for us as we journey in the race of life. Many shed a tear or two as we listened to Grace describe God's ultimate love and sacrifice for us so that we could enjoy a victorious race in life.

The evening ended with all enjoying an "all you can eat" "make your own" Tostada, Burrito, and Haystack dinner. People sat and had good conversations over dinner. It is so great to be able to spend good times with each other. And of course no meal would be complete without some dessert so there were popsicle "Big Sticks" or "Fudgesicles" (thanks to Stevie and Wanda for the Fudgesicles) for all!

For information on future FFN and other church events as well as videos of past events, please visit our facebook group page "Central Japanese" and like the page to receive updates on all event schedules.



ANNOUNCEMENTS

CASTAIC LAKE CAMPING TRIP

Fri, Aug 12 – Sun, Aug 15

For more information, please contact Maki at makikaneko@gmail.com.

BEACH VESPERS

Sat, Aug 20 at 3pm

Bolsa Chica Beach

“KEIRO NO HI” LUNCHEON

Sun, Sept 18

We will be celebrating our elderly members with a lunch in their honor.

SANSEI DAY CAMP REUNION at CJAC with Pastor Dean

Sat, Oct 29 at 11:00am

It's a time to invite old friends to participate in a program that our church sponsored for over 10 years! There are many memories to be shared! If you know people that were involved with this summer program, please invite them to attend this special event!

BIG BEAR RETREAT

Fri, Nov 4 – Sun, Nov 6

For more information, please contact Melissa melissahokama@gmail.com.

インターネットで献金ができるようになりました!

ONLINE GIVING IS NOW AVAILABLE!

Tithe and donate to your ministry of choice by using your Visa, Mastercard, Discover, or Debit Card. Please visit our website at www.centraljapanese.org and click the “TITHE AND DONATE ONLINE” tab.

Weekly/Monthly/Quarterly Events

* Japanese Language Ukulele Group	Tues 10am-11am
* Japanese Language Bible Studies	Tues 11am-12pm
* Praise Night	Tues 7:45pm-10pm
* Japanese Language Prayer Meeting	Wed 2pm
* Total Life Seminar (Japanese Language)	Thu 10am-2pm
* Women's Ministry	1 st Sat 6pm
* Family Fun Night	Monthly
* JHOP United (Praise Night)	Quarterly
* Oil Change Ministry (Japanese Outreach)	Quarterly

If you would like to be added to our email list for announcements and updates, please contact Melissa at melissahokama@gmail.com.



Central Japanese-American Community Church
2113 East Villa Street
Pasadena, CA 91107

日本人コミュニティー中央教会

visit us at our website:

www.centraljapanese.org